

**English****Precautions**

If you use the camcorder continuously for a long time, the camcorder and battery pack may become warm. This is not a malfunction.

**Attaching the lens**

When mounting the lens, align the mounting indexes (white) on the lens and the camcorder body, then push the lens straight and lightly toward the camcorder body. Do not put the lens skewed or use force when attaching the lens. Mounting the lens forcibly may result in a malfunction or damage of the lens mount.

**Handling the image sensor**

If dust or debris adheres on the image sensor, clean the image sensor using [Cleaning Mode] on the [Setup] menu. Then, turn off the camcorder and detach the lens. Clean the image sensor and the surrounding area using a blower (commercially available), and then reattach the lens.

**Battery charger**

Use the battery pack after a normal charge or full charge is completed.

- If you use a different battery charger (sold separately), the battery remaining indicator of the battery charger may not indicate a correct figure when using the battery pack with this camcorder.
- If you charge a battery pack that has been used at least once with this camcorder on a battery charger having a function to indicate the usable time, “—” will be displayed instead.

**Using the AC Adaptor**

If a battery pack with extremely low voltage is attached to the camcorder, you may not be able to turn on the camcorder even if you connect the AC Adaptor. Remove the battery pack and turn on the camcorder again.

**Displays on the LCD monitor and viewfinder**

When the camcorder is connected to a computer or another device using the USB cable, nothing appears on the LCD monitor and viewfinder. This is not a malfunction. The screen turns on when the device is disconnected.

© 2010 Sony Corporation Printed in Japan

**Affichage sur l'écran LCD et le viseur**

Lorsque le caméscope est relié à un ordinateur ou à un autre appareil à l'aide du câble USB, rien ne s'affiche sur l'écran LCD ni dans le viseur. Ceci n'est pas une anomalie. L'affichage s'allume lorsque l'appareil est débranché.

**Deutsch****Vorsichtsmaßnahmen**

Wenn Sie den Camcorder ununterbrochen über eine längere Zeit verwenden, kann der Camcorder und der Akku warm werden. Dies ist keine Funktionsstörung.

**Anbringen des Objektivs**

Richten Sie beim Anbringen des Objektivs die Ansetzindexe (weiß) am Objektiv und am Camcorder-Gehäuse zueinander aus. Drücken Sie anschließend das Objektiv vorsichtig geradeaus in Richtung Camcorder-Gehäuse. Setzen Sie das Objektiv nicht schräg an und über Sie beim Anbringen des Objektivs keine Kraft aus. Ein gewaltsames Anbringen des Objektivs kann zu Funktionsstörungen oder Schäden am Objektivanschluss führen.

**Umgang mit dem Bildsensor**

Wenn Staub oder Schmutz auf dem Bildsensor haftet, reinigen Sie den Bildsensor über [Reinigungsmodus] aus dem Menü [Einstellung]. Schalten Sie anschließend den Camcorder aus und nehmen Sie das Objektiv ab. Reinigen Sie den Bildsensor und den umliegenden Bereich mit einem Blasepinsel (im Handel erhältlich) und bringen Sie danach das Objektiv wieder an.

**Ladegerät**

Verwenden Sie den Akku nach Abschluss einer normalen oder vollständigen Ladung.

- Wenn Sie ein anderes Ladegerät (separat erhältlich) verwenden, kann die Akku-Restzeitanzeige des Ladegeräts einen falschen Wert anzeigen, wenn der Akku mit diesem Camcorder verwendet wird.
- Wenn Sie einen Akku, der mindestens einmal mit diesem Camcorder verwendet wurde, mit einem Ladegerät aufladen, das eine Funktion zur Anzeige der nutzbaren Zeit hat, wird anstelle dieser Zeit das Symbol „—“ angezeigt.

**Verwenden des Netzteils**

Wenn ein Akku mit äußerst niedriger Spannung am Camcorder angebracht ist, können Sie u. U. den Camcorder nicht einschalten, selbst wenn Sie das Netzteil anschließen. Entnehmen Sie den Akku und schalten Sie den Camcorder erneut ein.

**Anzeigen auf dem LCD-Monitor und im Sucher**

Wenn der Camcorder mit dem USB-Kabel an einen Computer oder ein anderes Gerät angeschlossen ist,

**Français****Précautions**

Si vous utilisez votre caméscope de manière continue pendant une longue période, il est possible que le caméscope et la batterie chauffent. Ceci n'est pas une anomalie.

**Fixation de l'objectif**

Lors de la fixation de l'objectif, alignez les repères (blancs) de montage sur l'objectif sur ceux du boîtier du caméscope, puis faites glisser l'objectif droit et légèrement vers le boîtier du caméscope. Veillez à introduire l'objectif bien droit et à ne pas utiliser la force pour le fixer. Cela pourrait provoquer un dysfonctionnement ou endommager la monture d'objectif.

**Entretien du capteur d'image**

Si de la poussière ou des débris se posent sur le capteur d'image, nettoyez-le en utilisant la fonction [Mode nettoyage] dans le menu [Réglage]. Ensuite, éteignez le caméscope et retirez l'objectif. Nettoyez le capteur d'image et les parties autour avec un pinceau soufflant (disponible dans le commerce), puis fixez de nouveau l'objectif.

**Chargeur de batterie**

Utilisez la batterie après la fin d'une charge normale ou d'une charge complète.

- Si vous utilisez un autre chargeur de batterie (vendu séparément), il est possible que l'indicateur de charge restante du chargeur de batterie n'affiche pas une valeur correcte lorsque vous utilisez la batterie sur ce caméscope.
- Si vous chargez une batterie qui a déjà été utilisée au moins une fois sur ce caméscope avec un chargeur de batterie possédant une fonction d'indication de temps d'utilisation, « — » s'affichera à la place.

**Utilisation de l'adaptateur secteur**

Si une batterie d'une tension extrêmement faible est insérée dans le caméscope, il est possible que vous ne puissiez pas l'allumer, même si vous connectez un adaptateur secteur. Retirez la batterie et remettez l'appareil sous tension.

Suite



4261970120

wird auf dem LCD-Monitor und im Sucher nichts angezeigt. Dies ist keine Funktionsstörung. Die Anzeige schaltet sich ein, sobald das Gerät getrennt wird.

**Nederlands****Voorzorgsmaatregelen**

Als u de camcorder lange tijd zonder onderbreking gebruikt, kunnen de camcorder en de accu warm worden. Dit is geen storing.

**Bevestiging van de lens**

Wanneer u de lens op het toestel zet, houd dan de uitlijnmarkeringen van de lensvatting tegenover de camcorderbody en duw de lens recht iets naar de camcorderbody toe. Zet de lens niet scheef op het toestel en gebruik niet veel kracht wanneer u de lens bevestigt. Wanneer u kracht gebruikt wanneer u de lens op het toestel zet, kan dat storingen of beschadiging van de lensvatting tot gevolg hebben.

**Behandeling van de beeldsensor**

Als er zich stof of vuil aan de beeldsensor hecht, maak de beeldsensor dan schoon met [Reinigen] in het menu [Instellingen]. Zet daarna de camcorder uit en haal de lens van het toestel. Reinig de beeldsensor en het omringende gebied met een blaaskwastje (in de handel verkrijbaar) en bevestig daarna de lens weer.

**Acculader**

Gebruik de accu nadat een normale of volledige laadprocedure is voltooid.

- Als u een andere acculader (los verkrijbaar) gebruikt, zal de indicator resterend accuvermogen van de acculader misschien niet een juiste waarde aangeven wanneer u de accu in deze camcorder gebruikt.
- Als u een accu die ten minste één keer is gebruikt in deze camcorder, oplaat met een acculader die de functie voor aanduiding van de bruikbare tijd heeft, zal in plaats daarvan “—” worden getoond.

**De netspanningsadapter gebruiken**

Als er een accu met een uiterst lage spanning aan de camcorder is bevestigd, zult u de camcorder misschien niet kunnen inschakelen, ook niet als u de netspanningsadapter aansluit. Verwijder de accu en zet de camcorder weer aan.

**Aanduidingen op de LCD-monitor en in de zoeker**

Wanneer de camcorder met een USB-kabel is aangesloten op een computer of een ander apparaat, verschijnt er niets op de LCD-monitor en in de zoeker. Dit is geen storing. Het scherm wordt ingeschakeld wanneer de aansluiting met het apparaat wordt verbroken.

**Italiano****Precauzioni**

Se si utilizza la videocamera continuativamente per un periodo prolungato, sia la videocamera che la batteria possono riscaldarsi. Non si tratta di un guasto.

**Montaggio dell'obiettivo**

Quando si monta l'obiettivo, allineare gli indici di montaggio (bianchi) sull'obiettivo e sul corpo della videocamera, quindi premere leggermente l'obiettivo verso il corpo della videocamera tenendolo dritto. Non inserire l'obiettivo inclinato e non montare l'obiettivo forzandolo. Il montaggio forzato dell'obiettivo potrebbe provocare un malfunzionamento o danneggiare l'attacco dell'obiettivo.

**Manutenzione del sensore dell'immagine**

Qualora polvere o detriti aderiscono al sensore dell'immagine, pulire quest'ultimo utilizzando la funzione [Modo pulizia] nel menu [Impostazione]. Quindi, spegnere la videocamera e smontare l'obiettivo. Pulire il sensore dell'immagine e l'area circostante utilizzando un soffietto (disponibile in commercio) quindi rimontare l'obiettivo.

**Caricabatterie**

Utilizzare la batteria dopo aver completato una carica normale o una carica completa.

- Qualora si utilizzi un caricabatterie diverso (in vendita separatamente), l'indicatore della carica residua della batteria sul caricabatterie potrebbe non indicare una cifra corretta quando si utilizza la batteria con questa videocamera.
- Qualora si carichi una batteria che sia stata utilizzata almeno una volta con questa videocamera su un caricabatterie dotato della funzione per indicare il tempo di utilizzo, viene visualizzato, invece, il simbolo “—”.

**Uso dell'alimentatore CA**

Qualora si monti sulla videocamera una batteria con un voltaggio estremamente basso, potrebbe non essere possibile accendere la videocamera, anche se si collega l'alimentatore CA. Rimuovere la batteria e riaccendere la videocamera.

**Indicazioni visualizzate sul monitor LCD e nel mirino**

Quando la videocamera è collegata a un computer o a un altro apparecchio mediante il cavo USB, non viene visualizzato nulla sul monitor LCD e nel mirino. Non si tratta di un guasto. Lo schermo si accende quando l'apparecchio viene scollegato.

**Español****Precauciones**

Si utiliza la videocámara de forma continua durante un tiempo prolongado, la videocámara y la batería pueden calentarse. Esto no es indicio de un mal funcionamiento.

**Colocación del objetivo**

Cuando monte el objetivo, alíneelos índices de montaje (blancos) con el objetivo y el cuerpo de la videocámara; a continuación, empuje ligeramente el objetivo hacia el cuerpo de la videocámara de manera que quede recto. No coloque el objetivo torcido, ni use fuerza al colocarlo. De ser así, podría producirse una avería o daños en la montura del objetivo.

**Manejo del sensor de imagen**

Si se queda adherido polvo o suciedad en el sensor de imagen, limpíe el sensor utilizando [Modo limpieza] en el menú [Ajustes]. A continuación, apague la videocámara y quite el objetivo. Limpie el sensor de imagen y el área circundante con un soportador (se vende por separado) y, a continuación, vuelva a colocar el objetivo.

**Cargador de batería**

Utilice el cargador de batería una vez que se haya completado una carga normal o una carga completa.

- Si utiliza un cargador de batería distinto (se vende por separado), el indicador de batería restante del cargador de batería podría no ser el correcto al utilizar la batería con esta videocámara.
- Si carga una batería que se ha utilizado al menos una vez con esta videocámara en un cargador de batería con una función que indique el tiempo de uso, se visualizará “—”.

**Utilización del adaptador de ca**

Si se inserta en la videocámara una batería de un voltaje muy bajo, es posible que la cámara no se encienda aunque se conecte el adaptador de ca. Extraiga la batería y vuelva a encender la cámara.

**Pantallas en el monitor LCD y el visor**

Cuando la videocámara está conectada a un ordenador u otro dispositivo con el cable USB, no aparece nada en el monitor LCD y el visor. Esto no indica que se haya producido una avería. La pantalla se encenderá cuando se desconecte el dispositivo.

**Português****Precauções**

Se utilizar a câmara de vídeo durante um longo período de tempo, tanto a câmara de vídeo como o pack de baterias podem aquecer. Não se trata de uma avaria.

**Montagem da objectiva**

Ao montar a objectiva, alinhe as marcas de montagem (brancas) na objectiva e no corpo da câmara de vídeo, enquanto pressiona a objectiva no sentido do corpo da

câmara de vídeo. Não force a montagem nem coloque a objectiva fora de alinhamento. A montagem forçada da objectiva pode resultar em danos às peças de encaixe da montagem.

**Tratamento do sensor de imagem**

Se poeiras ou detritos aderirem ao sensor de imagem, limpe o sensor de imagem utilizando o [Modo de Limpeza] no menu [Configuração]. Depois, desligue a câmara de vídeo e retire a objectiva. Limpe o sensor de imagem e a área circundante utilizando um soprador (disponível comercialmente), montando depois a objectiva.

**Carregador de Baterias**

Utilize o pack de baterias após finalização de uma carga normal ou de uma carga completa.

- Se utilizar um carregador de baterias diferente (vendido separadamente), o indicador de carga de bateria remanescente pode não dar a indicação correcta quando utilizar o pack de baterias nesta câmara de vídeo.
- Se carregar um pack de baterias, o qual foi utilizado pelo menos uma vez nesta câmara de vídeo, fazendo uso de um carregador de baterias que tenha a função de indicar o tempo de utilização, será apresentada a indicação “—”.

**Utilização do Transformador CA**

Se for inserido na câmara de vídeo um pack de baterias com uma tensão de saída extremamente baixa, pode não conseguir ligar a câmara de vídeo mesmo que também ligue o Transformador CA. Retire o pack de baterias e ligue de novo a câmara de vídeo.

**Visualização no monitor LCD e no visor**

Quando a câmara de vídeo é ligada a um computador ou a outro equipamento, utilizando o cabo USB, não é visualizada qualquer imagem tanto no monitor LCD como no visor. Não se trata de uma avaria. O ecrã regressa ao estado activo quando o equipamento é desligado.

**Ελληνικά****Προφυλάξεις**

Αν χρησιμοποιείτε τη βιντεοκάμερα συνεχόμενα για μεγάλα χρονικά διαστήματα, η βιντεοκάμερα και η μπαταρία μπορεί να ζεσταθούν. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.

**Σύνδεση φακού**

Όταν στερεώνετε το φακό, ευθυγραμμίστε τους δείκτες στερέωσης (λευκοί) στο φακό και στο κύριο τμήμα της βιν

## Obsługa przetwornika obrazu

Ewentualne drobiny kurzu lub zanieczyszczenia na przetworniku obrazu usunąć korzystając z funkcji [Czyszczanie] w menu [Ustawienia]. Następnie wyłączyc kamerę i odlaczyc obiektywy. Oczyscić przetwornik obrazu i sasiednie miejsca używając w tym celu dmuchawki (dostępna w handlu), po czym zamocować powtórnie obiektywy.

## Ladowarka akumulatora

Z akumulatorem można korzystać po zakończeniu procedury zwykłego ładowania lub ładowania pełnego.

- W przypadku korzystania z innej ładowarki (oddziennie w sprzedaży) wskazanie poziomu ładowania akumulatora w ładowarce może być niewiązgodyne, gdy akumulator zostanie użyty w opisywanej kamerze.
- W trakcie ładowania akumulatora, który był używany przynajmniej raz w opisywanej kamerze, w ładowarce z funkcją wyświetlania czasu możliwego użytkowania, zamiast tej informacji będzie wyświetlany symbol „—”.

## Korzystanie z zasilacza sieciowego

Jeżeli napięcie podłączonego do kamery akumulatora jest bardzo niskie, wówczas mogą wystąpić problemy z włączeniem kamery nawet przy podłączonym zasilaczem sieciowym. Należy odlączyć akumulator i ponownie włączyć kamerę.

## Wygląd monitora LCD i wizjera

Gdy kamera jest podłączona do komputera lub innego urządzenia za pośrednictwem kabla USB, na monitorze LCD i w wizjerze nic nie jest wyświetlane. Nie świadczy to o usterek. Ekran zostanie włączony po odłączeniu urządzenia.

## Cesky

### Upozornění

Pokud videokameru neustále používáte, po delší době může dojít k zahřátí videokamery a bloku akumulátorů. Nejdřív se o závadu.

### Nasazení objektivu

Objektiv nasadte po zarovnání značek nasazení (bilé) na objektivu a těle videokamery; pak objektiv rovně a mírně tiskněte k tělu videokamery. Nenasazujte objektiv sítka ani nepoužívejte sílu. Nasazení objektivu silou může způsobit závadu nebo poškození bajonetu objektivu.

### Manipulace se snímačem obrazu

Pokud ulpěl prach či nečistoty na snímači obrazu, vycistěte jej pomocí [Režim čištění] v nabídce [Nastavení]. Potom videokameru vypněte a sejměte objektiv. Výčistěte snímač obrazu a jeho okolí pomocí ofukovače (komerčně dostupný) a pak znovu nasadte objektiv.

### Nabíječka akumulátoru

Blok akumulátorů použijte až po dokončení normálního či úplného nabíjení.

- Při použití jiné nabíječky akumulátoru (prodává se zvlášť) nemusí indikátor zvýhodňující kapacity baterie nabíječky akumulátoru uvádět správnou hodnotu, je-li blok akumulátorů používán v této videokameře.
- Nabíjíte-li blok akumulátorů, který byl nejméně jednou použit v této videokameře, v nabíječce akumulátoru vybavené funkci indikace využitelné doby se místo ní zobrazí „—“.

### Použití napájecího adaptéru

Je-li videokamera připojen blok akumulátorů s velmi nízkým napětím, videokameru zřejmě nebude možné zapnout ani po připojení napájecího adaptéru. Odpojte blok akumulátorů a videokameru znova zapněte.

### Zobrazení na displeji LCD a v hledáčku

Je-li videokamera připojena k počítači nebo jinému zařízení pomocí kabelu USB, v hledáčku ani na displeji LCD se nic nezobrazí. Nejdřív se o závadu. Po odpojení zařízení dojde k obnovení zobrazení.

## Slovensky

### Preventívne opatrenia

Ak používate kamkordér nepretržite dlhú dobu, kamkordér a akumulátor sa môžu zahriat. V takomto prípade nejde o poruchu.

### Nasadenie objektívu

Pri nasadzovaní objektívu zarovnajte k sebe montážne značky (biele) na objektíve a na tele kamkordéra. Narovnajte objektív a jemne ho pritlačte k telu kamkordéra. Držte objektív rovno a príliš nať netlačte. Násilné nasadzovanie objektívu môže viest k poruche alebo poškodeniu montážneho adaptéra objektívu.

### Cistenie obrazového snímača

Ak sa na obrazovom snímači usadí prach alebo nečistota, vycistite ho pomocou funkcie [Cleaning Mode], ktorá je k dispozícii v ponuke [Setup]. Potom vypnite kamkordér a súmte objektívy. Výčistite obrazový snímač a okolité plochy pomocou ofukovača (dostupný v predaji) a potom znova nasadte objektív.

### Nabíjačka akumulátora

Akumulátor používajte po dokončení normálneho alebo úplného nabítia.

- Ak používate inú nabíjačku akumulátora (predáva sa samostatne), indikátor zostávajúceho nabítia akumulátora na nabíjačke akumulátora nemusí spôsobivo indikovať správnu hodnotu, keď použijete akumulátor s týmto kamkordérom.
- Ak akumulátor, ktorý bol aspoň raz použitý s týmto kamkordérom, nabíjate v nabíjačke, ktorá ukazuje zostávajúcu kapacitu akumulátora v minútach, namiesto minút sa zobrazí iba hodnota „—“.

## Použitie sieťového adaptéru striedavého prúdu

Ak je akumulátor s veľmi nízkym napäťom pripojený ku kamkordéru, môže sa stať, že nebude môcť zapnúť kamkordér, ani keď ho pripojíte na sieťový adaptér striedavého prúdu. Odstráňte akumulátor a kamkordér znova zapnite.

### Zobrazenia na displeji LCD a v hľadáčku

Ked' je kamkordér pripojen k počítaču alebo inému zariadeniu pomocou kabla USB, na displeji LCD a v hľadáčku sa nič nezobrazuje. Toto nie je príznakom poruchy. Obrazovka sa zapne, keď sa zariadenie odpojí.

## Română

### Precauții

Dacă folosiți în continuu camera digitală pentru mult timp, camera digitală și acumulatorul se pot încălzii. Aceasta nu este un defect.

### Montarea obiectivului

Când montați obiectivul, aliniați reperele de montare (albe) de pe obiectiv și de pe corpul camerei, apoi împingeți obiectivul drept și cu grijă spre corpul camerei. Nu montați obiectivul oblic și nici nu-l forțați la montare. Dacă forțați obiectivul, îl puteți deteriora sau puteți deteriora montura.

### Manevrarea senzorului de imagine

Dacă intră praf sau murdărie în senzorul de imagine, curățați senzorul de imagine cu opțiunea [Cleaning Mode] din meniu [Setup]. Apoi opriți camera digitală și demontați obiectivul. Curățați senzorul de imagine și zona dimprejur cu un suflator (disponibil în comert) și apoi montați la loc obiectivul.

### Încărător acumulator

Folosiți acumulatorul după terminarea încărcării normale sau complete.

- Dacă folosiți un încărător diferit (vândut separat), indicatorul de autonomie rămasă a încărătorului poate să nu indice o valoare corectă când folosiți acumulatorul cu această cameră digitală.
- Dacă încărcați un acumulator care a fost folosit cel puțin o dată cu această cameră pe un încărător ce are o funcție care indică durata de utilizare, va fi afișat „—“.

### Utilizarea adaptorului de c.a.

Dacă atașați un acumulator cu o tensiune extrem de joasă pe cameră, s-ar putea să nu puteți porni camera chiar dacă veți conecta adaptorul de c.a. Scoateți acumulatorul și porniți din nou camera.

### Afișaje pe monitorul LCD și pe vizor

Când camera este conectată la un calculator sau la alt dispozitiv cu ajutorul cablului USB, nu apare nimic pe monitorul LCD și pe vizor. Aceasta nu este o defecțiune. Ecranul se aprinde când deconectați dispozitivul.

## Russkiy

### Меры предосторожности

Если вы непрерывно пользуетесь камерой в течение длительного времени, камера и батарейный блок могут нагреваться. Это не является неисправностью.

### Установка объектива

При установке объектива совместите установочные метки (белые) на объективе и корпусе камеры и затем аккуратно и прямо задвиньте объектив в корпус камеры. Не устанавливайте объектив под углом и не прилагайте усилий при его установке. Установка объектива с усилием может привести к неисправности или повреждению байонета объектива.

### Обращение с датчиком изображения

Если пыль или грязь попали на датчик изображения, почистите его, используя функцию [Режим очистки] в меню [Настройка]. Затем отключите камеру и отсоедините объектив. Почистите датчик изображения и прилегающие участки при помощи воздушной щетки (имеется в продаже) и затем снова установите объектив.

### Зарядное устройство

Используйте батарейный блок после завершения нормальной или полной зарядки.

- Если вы используете другое зарядное устройство (продается отдельно), индикатор оставшегося заряда батареи зарядного устройства может показывать недостоверную информацию при использовании батарейного блока на камере.
- Если вы заряжаете батарейный блок, который использовался, как минимум, один раз на этой камере, на зарядном устройстве с функцией отображения оставшегося времени для съемки, на дисплее вместо времени будет отображаться „—“.

### Использование адаптера переменного тока

Если батарейный блок с исключительно низким напряжением подключен к камере, вы, возможно, не сможете включить камеру, даже если вы подключите адаптер переменного тока. Отсоедините батарейный блок и снова включите камеру.

### Отображение на ЖК-мониторе и видеоскаптере

Когда камера подключена к компьютеру или другому устройству с использованием USB-кабеля, ничего не появляется на ЖК-мониторе и видеоскаптере. Это не является неисправностью. При отключении устройства экран включается.

## Українська

### Запобіжні заходи

Якщо камкордер використовується безперервно протягом тривалого часу, камкордер та його акумуляторний блок може нагрітися. Це не є несправністю.

### Прикріплення об'єктива

Під час встановлення об'єктива сумістіть позначки (білі) на об'єктиві та камкордері, тоді злегка притисніть об'єктив до корпуса камкордера. Об'єктив слід тримати рівно. Нہ слід з силою притискати його до камкордера. Застосування сили під час встановлення об'єктива може привести до несправної роботи або пошкодження перехідника.

### Догляд за датчиком зображення

Очистіть датчик зображення за допомогою [Cleaning Mode] у меню [Setup], якщо на датчик потрапив пил або бруд. Тоді вимкніть камкордер і від'єднайте об'єктив. Очистіть датчик зображення та зону навколо за допомогою фотографії (будь-якої, наявної у продажу), тоді встановіть об'єктив знову.

### Зарядний пристрій

Використовуйте акумуляторний блок після завершення звичайного або повного заряджання.

- Якщо ви використовуєте інший зарядний пристрій (продается отдельно), індикатор залишкового заряду цвітого зарядного пристрію може надавати неправильну інформацію про заряд акумуляторного блока з цим камкордером.
- Якщо ви заряджаєте акумуляторний блок, який хоча б один раз використовувався з цим камкордером, за допомогою зарядного пристрію з функцією відображення залишкового заряду акумулятора у хвилинах, замість значення часу використання акумуляторного блока з цим камкордером.

### Використання адаптера змінного струму

Якщо в камкордер вставлено акумуляторний блок із дуже низькою напругою, можливо, вам не вдастся ввімкнути камкордер, навіть якщо підключите адаптер змінного струму. Вийміть акумуляторний блок і знову вимкніть камкордер.

### Відомості про PK-монітор та видошукач

Коли камкордер підключено до комп'ютера або іншого пристрію за допомогою кабелю USB, на PK-моніторі та у видошукачі нічого не відображається. Це не є несправністю. Екран відмінно вимкнеться, коли пристрій буде від'єднано.

## 简体中文

### 使用须知

如果您长时间连续使用本机，本机和电池可能会变热。这不是故障。

### 安装镜头

安装镜头时，将镜头上和本机机身上的安装指示标记（白色）对齐，然后将镜头直接轻轻地推向本机机身。安装镜头时，请勿将镜头偏斜或过于用力。强行安装镜头可能会引起故障或损坏镜头转接环。

### 处理影像传感器

如果灰尘或碎屑附着在影像传感器上，请使用[设置]菜单上的[清洁模式]清洁影像传感器。然后，关闭本机并拆下镜头。使用吹气球（市售）清洁影像传感器和周围区域，然后重新安装镜头。

### 电池充电器

请在正常充电或完全充电完成后使用电池。

- 如果使用其他电池充电器（另售），在本机上使用电池时，电池充电器的剩余电量指示可能是不正确的数字。
- 如果要充电的电池至少在本机上使用过一次，并且电池充电器能指示可用时间，将会显示“—”。

### 使用电源适配器

如果将电压极低的电池安装到本机上，即使连接到电源适配器，仍可能无法打开本机。请取出电池后再次打开本机。

### LCD监视器和取景器中的显示

使用USB连接线将本机连接至电脑或其他设备时，LCD监视器和取景器中未出现任何内容。这不是故障。断开设备连接时屏幕开启。

## Arabic

### تبهیبات احتیاطیة

إذا استعملت الكاميرا المسجلة باستمار ملء طوبة، فقد تصبح الكاميرا المسجلة ومجوحة الطارة دائفة. لا يعد هذا خللاً.